



BIBLIOTHECA
UNIV. JAGELL.
GRACOVENSIS

Mag. St. Dr.

44285

at komp.

I

-1-

P

99



~~Gram. 81923.~~

V

4

~~109.~~

XIV.

49

Z AU

DO N

op

W Y P I S Y
Z AUTOROW KLASSYCZNYCH
DO NAUK w SZKOŁACH NARODOWYCH
STOSOWANE.

oprawna gr. 9 nieoprawna gr. 6

Roku 1777.



(1)

Dzieło *Wypisy z Autorow Klassycznych*, z zle-
cenia Kommissyi Naszey na Sessyi dnia siódmego
Września Roku 1775, przez Towarzystwo do
Ksiąg Elementarnych ułożone; po rozważnym
onegoż rostrząśnieniu, Szkołom Narodowym do
użycia podług Przepisow naszych wyznaczamy.

JGNACY Xże MASSALSKI Bisk: Wileń: Prezyd:
MICHAŁ Xże PONIATOWSKI Biskup Płocki.
AUGUST Xże SUŁKOWSKI Woiewoda Kaliski.
JOACHIM CHREPTOWICZ Podkan: W. X. Lit.
HYACYNTH MAŁACHOWSKI Refer. Kor.
JGNACY POTOCKI Pisarz W. W. X. Litt.
ADAM Xże CZARTORYSKI Gen: Ziemi Podol:
JĘDRZ: MOKRONOSKI Gen: Jnsp: Woysk Kor:
STAN: Xże PONIATOWSKI Gen: Lieut: W. K.
FRANCISZEK BIELINSKI Starosta Czerski.
ANDR: ZAMOYSKI Kawaler Ord: Orła Białego.
MICHAŁ MNISZECH Kawaler Ord: S. Stanisł:

44285
I

PRZESTROGI

Dla Nauczycielow względem czytania i tłumaczenia Wypisow wybranych z Autorow Klassycznych.

Z Amysł w układzie i wyborze mieysc Pisarzy Klassycznych, całym Nauczycielem postępowaniem w czytaniu i tłumaczeniu onych, kierować powinien. Nigdy z oka nie spuścić tych względów: że mieysca z Autorow wybrane służyć powinny uczący się młodzi ku obszerniejszemu umiejętności przepisanych nabyciu, i ku zabranii z najlepszych wzorow dobrego kształtu pisania, i dobrego gustu; że czytanie ksiąg, częścią będąc Instrukcyi, ta zaś częścią edukacyi, stosować się powinno do iedynego edukacyi celu, który iest wydoskonalać rozum, dać dobre obyczaje, i czynić człowieka sobie i społeczności pożytecznym. Nauczyciel więc czyli uwagi i przymowy do Autora czynić; czyli uczniow w użyciu onychże kierować będzie; do tego zawsze końca zmierzać powinien.

(a)

Wyko-

Wykona to, kiedy sam przejęty chęcią takowego skutku, z pilnością, przygotowując się do Szkoły, upatrywać będzie, co uczniom ma powiedzieć w zamierzonych względach; rządząc się tym rostrpności prawidłem: wiedzieć co w iakich okolicznościach wieku, pojęcia, potrzeby młodych mówić, co zamilczeć i na dalszy czas odłożyć.

Powieści przykładniejsze, przypadki mocniej wzruszające, zdania i myśli, które zwięzley i dotkliwiey naukę obyczajow, uwagi na skłonności i postępowania ludzkie zawierają, wyraźniey wytknie: zastanawiać się będzie nad tym, co wzory i prawidła potrzebniejszych cnot zamyka, co się do obyczajow i przywar wieku i kraiu naszego więcey stosuje. Bardzo iednak skromny i baczny będzie w czynieniu moralnych uwag, aby ie gęsto i rozwiezie nie dawał, aby niepotrzebnemi wykłady, mocy zdań i wybitności wyrazow Autora nie osłabił; aby coś myślom i postrzeganiu uczniow zostawił. Dalekim zawsze być ma od wyszukanych subtelnosci moralnych, rownie szkodliwych oby-

obyczaj
dliwe s
Tra
mowien
wyrow
trudne
Każdy
nieudzie
wiedzie
śleć ina
stko pr
i moc
dzie,
pokusił
śli znay
przynios
Bę
go Aut
wać kś
oboyga
lub roź
wprawia
kiedy p
języka
kładać,
prosto z

obyczaiom, iako subtelności w nankach, szkoldliwe są rozumowi.

Trafia się w Łacińskim ięzyku wyrazy i mowienia sposoby śliczne i mocne, ktorych wyrównywanie w Oczystey mowie zbyt trudne lub niepodobne się zdawać dędzie. Każdy ięzyk ma swoje własności drugiemu nieudzielne. Na ten czas lepiej iest opowiedzieć szczerze to niepodobieństwo, okryśleć inaczey znaczenie; a niżeli chcąc wszystko przekładać, skazać piękność wizerunku, i moc iego zwątlić. Poradna też rzecz będzie, zalecić uczniom, aby każdy z nich pokusił się o wyłożenie tego mieysca i iesli znajdzie co przyzwoitego, do Szkoły przyniosł.

Będzie iedną z powinności tłumaczącego Autorow Łacińskich na Polskie, ukazywać kształty, piękności, moc i obfitość oboysga ięzykow; wytykać zgadzanie się lub różnicę w ich składach; a przez to wprawiać, aby tak po Łacinie rozumieć, i kiedy potrzeba pisać, iakby się Polskiego ięzyka nie umiało, a tak na Polski przekładać, iakby kto nie z Łacińskiego, ale prosto zaraz Oczystą mową pisał. To

To wszystko prawie nigdy bez wczesnego przed Szkołą przygotowania się, a często bez weyrzenia w dobre Kommentarze na Autora, i zniesienie ich wzajemne być nie może. Osobliwszą zaś pilność w zważaniu not przydanych w tych wypisach mieć należy.

Wprawiwszy nieco w rozumienie mowy Łacińskiej i słów, Uczniow swoich, Nauczyciel nie tylko sam z nimi czynić przekładania będzie, ale i osobną w domu czytanie i tłumaczenie zaleci. Nakaże im przytym, ażeby się starali dobrze rzecz samę wyrozumieć, pojąć związek myśli, iednego z drugiego wnoszenie, aby w Szkole tego wszystkiego sprawę z przydaniem uwag i wątpliwości, które im przydą, oddawali. Wprawi ich przez to w praktyczną Logikę, to jest w rozsądne w każdej rzeczy rozumu używanie.

Z tego powodu nigdy innych miysc do czytania i przekładania dawać nie będzie, tylko o rzeczach, które już Uczniowie z książek Elementarnych umieją: za fundamentalne prawo mając, ażeby znaiomość rzeczy
szła

szła pr
czyni u
języka.

Gd
skie ma
wych,
powied
czenie
będzie
złe w
zatrudu

W
rolnicze
wielce
wanie z
sieysze
postępc
obserw
dawnyci

* Tak nap
wyraz
powie
wicip
zatrud
Trzeb
wnie
rodzo

szła przed nauką słow. Taki sposób pewną czyni umiejętność rzeczy, a ułatwia nabycie języka.

Gdy się trafi przekładać słowa Łacińskie mające więcej znaczeń równie właściwych, należy za jednym razem wszystkie powiedzieć Uczniowi, inaczej, które znaczenie pierwszy raz samo usłyszy, mieć będzie za iedyne. Doświadczenie uczy, iż złe w tej mierze postępowanie miesza i zatrudnia młodych. *

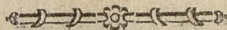
W historii naturalnej, w ogrodniczej i rolniczej nauce, czytając dawnych Pisarzow, wielce pożyteczna będzie, czynić porównywanie zdań i zwyczajow starożytnych z dziejszemi. Uwagi nad błędami lub dobrocią postępowania iednych i drugich, nad potrzebą obserwacyi fizycznych, ich niedostatkiem u dawnych, i inne tym podobne, objaśnią rzecz przed-

* Tak naprzykład, gdy przypadniesz w Kolumelli na ten wyraz o wołach: *ingenium animi*; ieśli Uczniowi powiedziano pierwszy raz, iż *ingenium* znaczy *dowcip*, *rozum*, i na tym przestano, obaczysz jego zatrudnienie w tym miejscu, albo usłyszysz błąd. Trzeba mu było zaraz powiedzieć, iż *ingenium* równie znaczy *przyrodzenie*, *naturę*, *przymiot przyrodzony*, *dowcip*.

przedsięwziętą, ku wydoskonaleniu umiejętności usłużą, i ciekawość pożytecznie zabawią.

Gdzie zachodzi potrzeba wiadomości o Urzędach, Obrządkach, zwyczajach, miarach, wagach, pieniądzach u Starodawnych; Nauczyciel gotując się na Szkoły, sam znajdzie w Dykcyonarzyku Starożytności Artykuły przypadające na ow czas w Autorze. Ukaże je Uczniom, zwłaszcza poczynającym, ułatwiając im robotę; a oddanie z tych miejsc sprawy na przyszłą lekcją naznaczy.

W pierwszych Szkołach bardzo mało do tłumaczenia brać i wyznaczać należy, często iedne miejsca powtarzać; rządząc się tą prawdą, iż nie ten umie, nie ten z umienia pożytkuie, który się wiele uczy, ale który się dobrze uczy.



1. P
qu
civitas tr
2. Ber
a Parent
aut nolu
fantes ac
tium ac
cura fove
Juventam
nis appli
Offi
tam im
cura mi
Leonum
elephanto
ad præst
Adeo eti

Marc
ski i Filo
stusem.
somowskie
nych; pi

W Y P I S Y
NA KLASSE PIERWSZĄ

DO MORALNEY NAUKI.

Trzeba kochać Rodziców.

1. **P**arentes carissimos habere debemus, quod ab iis nobis vita, patrimonium, civitas tradita est. *Cicero.*

2. Beneficiorum maxima sunt ea, quæ a Parentibus accipimus, dum aut nescimus, aut nolumus. Parentes cogunt teneros infantes ad salubrium rerum patientiam. Flentium ac repugnantium corpora, diligenti cura fovent. Mox liberalia studia inculcant. Juventam frugalitati, pudori, moribus bonis applicant.

Officia ipsæ feræ sentiunt: nec ullum tam immansvetum animal est, quod non cura mitiget, & in amorem tui vertat. Leonum ora a magistris impune tractantur; elephantorum feritas cibo mitescit, usque ad præstandum homini servile obsequium. Adeo etiam, quæ intelligere beneficia non

A pos-

Marcus Tullius Cicero, sławny Mowca Rzymski i Filozof, narodził się 106. roku przed Chrystusem. Są znaczne książki jego o sztuce krasomowskiej, o rzeczach Filozoficznych i moralnych; pisał wiele listów i mow wybornych.

possunt, pertinaci merito évincuntur! *Seneca.*

3. Cajus Marcius Coriolanus, patre orbatus adhuc puer, sub matris tutela adolevit. Sortitus erat a natura nobiles ad laudem impetus: sed quia doctrina non accessit, iræ impotens, obstinatæque pervicaciæ fuit; & exemplo suo confirmavit, generosam indolem si liberali institutione careat, edere multa simul cum virtutibus vitia, sicut fœcundum natura agrum, qui excultus non sit. Quoniam invictum voluntate, pecunia, labore animum gerebat, ejus continentia, justitia, fortitudo prædicabantur; at præferenda ira, asperi mores, & parum civilis congressus, graviter ferebantur.

Cum prima stipendia facere cœpisset adolescens, e multis præliis, quibus interfuit, nunquam rediit, nisi donatus corona, aliove militari præmio. Commilitonibus ejus bellicæ virtutis finis erat gloria, illi vero finis gloriæ, gaudium matris. Nam ubi illa audivisset ipsum laudari, & donari vidisset corona, & præ lætitia lachrymans esset complexa, id sibi summo honori felicitati-que ducebat esse. Ut uni matri rependeret gra-

Lucius Annaeus Seneca, Filozof sławny: narodził się roku 13. po Chrystusie. Zył za czasow Rzymskiego Cesarza Nerona, ktorego był nauczycielem. Pisał naywięcey w materyach moralnych.

gratiam,
oblectanda
Illa cupie
illius in æ
re habitav

Post
populi, c
tus Corio
hostiles s
benigne es
Tulli, qui
nisque fu
alterum v
stimularet
Imperator
gerendum.

Corio
manorum
millia pass
num est p
oratores d
runt. Jte
quidém a
suis infuli
traditur;
Veturia Co
lier, & V
Marcio fil
stium veni
mitatu; u
que defenc
rant. Co

gratiam, quam utrique parenti debebat, ea oblectanda & colenda, satiari non poterat. Illa cupiente atque orante, uxorem duxit; illius in ædibus, natis jam liberis, cum uxore habitavit.

Post multa in patriam merita, iudicio populi, cuius iram in se concitavit, damnatus Coriolanus, in Volscos exulatum abiit, hostiles spiritus gerens. Venientem Volsci benigne excepere, & usus est hospitio Attii Tulli, qui princeps Volscorum erat, Romanisque fuerat semper infestus. Itaque cum alterum vetus odium, alterum recens ira, stimularèt; brevi effecerunt, ut legerentur Imperatores ad bellum, adversus Romanos gerendum.

Coriolanus expugnatis non paucis Romanorum oppidis, castra posuit quinque millia passuum ab urbe, agrumque Romanum est populatus. Missi Roma ad eum oratores de pace, atrox responsum retulerunt. Iterum deinde missi, ne in castra quidem admissi sunt. Sacerdotes quoque, suis infulis velatos, isse ad eum supplices traditur; nihil tamen flexisse animum. Tum Veturia Coriolani mater, exacta ætate mulier, & Volumnia uxor, duos parvos ex Marcio filios ferens secum, in castra hostium venit, cum frequenti Matronarum comitatu; ut eam Urbem precibus lachrymisquè defenderet, quam viri armis non poterant. Coriolanus, qui motus non fuerat,

nec publica maiestate in legatis, nec Religione in Sacerdotibus, ut matrem aspexit, prope ut amens, consternatus ab sede sua, fert matri obviæ complexum: *sine* inquit *illa prius sciam, utrum ad hostem, an ad filium venerim?* at ille, matrem complexus; *expugnasti*, inquit, *& vicisti iram meam o Patria!* *admotis matris meæ precibus, cui tuam in me injuriam condono.* Continuoque ipse retro ab urbe castra movit. *Livius.*

Trzeba słuchać Rodziców.

1. Sæpe ego audivi, eum primum esse virum, qui ipse consulat quid in rem sit; secundum eum, qui bene monenti obediat. Qui nec ipse consulere, nec alteri parere scit, eum extremi ingenii esse. Nobis quoniam adhuc prima ingenii negata sors est, secundam teneamus; & dum parere prudenti in animum inducemus, imperare discemus. *Livius.*

2. Quanto quis diligentius obsequitur, tanto majorem gratiam obtinebit. *Aristoteles.*

Navi-

Titus Livius, w Padwie zrodzony, sławny Historyk Łaciński. Żył za czasow Augusta Cesarza, od ktorego był wielce poważany; umarł 17. roku po Chrystusie. Napisał Historiæ Rzymskiej 140. ksiązek, z ktorych 35. tylko znajduie się do tych czas.

Aristoteles Greczyn, narodził się w Stagirze roku 384. przed Chrystusem; uczniem był Filo-

Navi-
dum; v
Stobæus.

Non
sed qui i

3. Qua
re, fidem
facere, p
sive imper
quæ his co
no iniqua
facienda s
obsequi p
ter & ver
linquenda
Aulus - Ge

zofa Platona
wną Szkołę
Krola Mac
między Gre
materyach;
nauce, Hist
Polityce, i
i Polityczne
sławny Sebe
kowskiej,
Stobæus.

ka po Chry
stały tylko
rające w s
wniejszych
Aulus - C
Atenach za
po Chrystus

Navigando gubernatori est obediendum; vivendo illi, qui plus ratione valet.
Stobaeus.

Non qui iussus aliquid facit, miser est; sed qui invitus facit. *Seneca.*

3. Quæ honesta sunt, ut parentes colere, fidem servare, justitiam retinere, beneficere, patriam defendere, ea fieri oportet; sive imperet pater, sive non imperet. Sed quæ his contraria, quæque turpia & omnino iniqua sunt, ea ne si imperet quidem, facienda sunt. Illa tamen ipsa, in quibus obsequi patri imperanti non oportet, leniter & verecunde declinanda, sensimque relinquenda sunt potius, quam respuenda.
Aulus-Gellius.

A 3

A. Age-

zofa Platona, i pierwszy założył w Atenach sławną Szkołę Perypatetycką. Edukował Alexandra Króla Macedońskiego. Wielce sławny Filozof między Grekami: wiele książek pisał w różnych materyach; te które mamy w Logice, Moralney nauce, Historyi zwierząt, Poetyce, Retoryce i Polityce, nie są całe i zupełne. Jego Moralne i Polityczne książki, wyłożył na Polski język sławny Sebastyan *Petrycy*, Doktor Akademii Krakowskiej, i wydał w Krakowie 1605.

Stobaeus, Grecki Filozof, żył czwartego wieku po Chrystusie: wiele pisał, lecz nam się zostały tylko niektóre jego pism kawałki, zawierające w sobie zdania i powieści moralne dawniejszych Filozofów Greckich.

Aulus-Gellius, Grammatyk Łaciński, żył w Atenach za Adryana Cesarza, około 130. roku po Chrystusie.

4. Agesilaus, patre iubente eum in quodam iudicio, sententiam legibus adversam ferre: *a te, inquit, mi pater, jam inde a pueritia edoctus sum, legibus parere. Itaque etiam nunc tibi obtempero, nihil in legibus peccando.* Plutarchus.

Trzeba czcić Rodziców.

1. Quisquis in vita sua parentes colit, hic & vivus & defunctus, diis carus est. Contra contemptus parentum, ejus generis peccatum est, quod & ab hominibus odio habetur, & in viventibus ac mortuis a diis damnatur ac punitur.

Cum patre in iudicio non est litigandum: nam si patre iniquiora dixeris, damnaberis; sin æquiora, vel ob id ipsum damnari dignus es. *Stobaeus.*

2. Telecrus Spartanus cuidam nuntianti, patrem de eo male loqui: *nisi, inquit, illi dicendum esset, minime diceret.* Maluit in se transferre culpam, quam committere, ut pater quicquam temere loqui videretur. *Habes & pie-*

Plutarchus, sławny Filozof i Historyk Grecki; urodził się w Cheronei mieście Beocyi, żył za czasów Traiana Cesarza, na początku drugiego wieku po Chrystusie. Pisał po Grecku życia sławnych Mężów Greckich i Rzymskich, Moralne książki, i wiele rzeczy ciekawych o starożytności. Traian Cesarz uczynił go Rządcą Prowincyi Jlliryi, i do różnych Poselstw zażywał.

& pietat
Plutarchus

3. Lib
inurias,
tere. Ci

Ad

lam diu

nas ad

sapientia

stensurur

patre, &

permaner

didici,

4. An

bus Reg

terno co

sensu, el

tris cade

jussit, a

rum exp

parentis

Primoge

contiger

ille abje

paternur

regi eju

Diodoru

Diod

dził się

Augusta

biotekę

z któryc

& pietatis simul & modestiæ exemplum.
Plutarchus.

3. Liberos, non modo reticere parentum injurias, sed etiam æquo animo ferre, oportere. *Cic.*

Adolescentulus quidam, Zenonis scholam diu frequentaverat. Reversum in paternas ædes interrogavit pater, quid tandem sapientiæ didicisset? ille, rebus ipsis se ostensurum, respondit. Indignante autem patre, & verbera ipsi ingerente, ille quietus permanens & patienter ferens: *hoc*, inquit, *didici, iram patris æquo animo ferre.*

4. Ariopharnes rex Thracum, cum a tribus Regis Cimmericorum filiis, de regno paterno contententibus, judex, omnium consensu, electus esset; ut litem dirimeret; patris cadaver sepulchrò erui, arbori alligari jussit, arcum deinde ac tela quemque filiorum expedire, ea lege, ut qui propius cor parentis sagitta confecisset, rex haberetur. Primogenitus guttur, alter medium pectus contigerat. Tertii jacula dum expectantur; ille abjecto arcu, *regno se abire malle, quam paternum corpus violare*, asseruit. Placuit regi ejus pietas, illique regnum adjudicatum. *Diodorus.*

Trzeba

Diodorus Siculus, z Rodzicow Greczyn, narodził się w Sycylii, żył za czasow Juliusza Cesarza i Augusta. Pisał w Rzymie po Grecku swoię *Bibliotekę Historyczną*, na 40. książek podzieloną, z ktorých 15. tylko, naszych czasow doszło.

Trzeba zawdzięczać Rodzicom.

1. Cum referri gratia tanta non potest, quanta debetur; habenda tanta est, quantam maximam animi nostri capere possunt.

Quidnam, beneficio provocati, facere debemus? Imitari certe agros fertiles, qui multo plus afferunt, quam acceperunt. Ego ingrati animi crimen horreo: in quo vitio nihil mali non inest. Gratum esse & videri, virtus non solum maxima, sed etiam mater virtutum omnium reliquarum.

2. Omnes immemorem beneficii oderunt, & eum communem omnium hostem putant, quia ipsam liberalitatem deterret. *Cicero.*

Omnes homines palam prædicant, primum Diis, deinde parentibus, honorem deberi natura & legibus; neque liberos quicquam gratius Diis facere posse, quam si benigne & alacriter cum scenore gratias referant iis, a quibus geniti educatique sunt. Impium habetur, non semper patri ac matri ea dicere & facere, quibus lætentur. *Plutarchus.*

Si liberi parentibus nati sunt humilibus, si propinquos habeant imbecilliores vel animo vel fortuna, eorum, cum poterunt, augeant opes, eisque honori sint. *Cicero.*

3. Prætor tradidit Triumviro, necandam in carcere mulierem sanguinis ingenui, capitali crimine damnatam. Is qui custodiæ præerat, misericordia motus, non eam pro-

tinus

tinus strā
eam filia
cibi infer
inedia cor
plures eff
veret, cu
tit illam
tris, lac
mirabilis
tri remiss
salus dor
perpetuis
sumptu;
tructo ib

4. Cur
um, Gr
hoc maxi
pronuncia
guli e libe
meros sub
suas præci
patrios h
Græci,
asportare.

Cajus
nie, żył
rzow; pis
Drugi
das, krew
sposobiony
negiryk T

tinus strangulavit. Dedit quoque aditum ad eam filiae, sed diligenter excussae, ne quid cibi inferret. Existimabat enim futurum, ut inedia consumeretur. Cum autem jam dies plures effluxissent; miratus quod tam diu viveret, curiosius observata filia, animadvertit illam, exerto ubere, lenire famem matris, lactis sui subsidio. Quae res tam admirabilis ad iudices perlata, impetravit matri remissionem poenae. Nec tantum matris salus donata est filiae pietati; sed ambae perpetuis alimentis sustentatae sunt publico sumptu; & carcer ille consecratus est, exstructo ibi pietatis templo. *Cajus Plinius.*

4. Cum captum atque incensum est Ilium, Graeci Trojanorum fortunas miserati, hoc maxime dignum gentis suae humanitate, pronuntiari per praekonem iusserunt: *ut singuli e liberis civibus, secum auferrent in humeros sublatum id, quod putarent inter res suas praecipue servandum.* Statim Aeneas Deos patrios humeris imposuit. Hac pietate capti Graeci, permisere ipsi etiam alteram rem asportare. Tum ille Diis alterum onus addidit

Cajus Plinius Secundus, urodził się w Weronie, żył za czasów Wespazjana i Tytusa Cesarzów; pisał Historią naturalną po Łacinie.

Drugi tegoż imienia *Plinius Cecilius Secundus*, krewny pierwszego, i od niego za Syna przysposobiony. Pisał Listy dowcipne, i sławny Panegiryk Traiana Cesarza, za ktorego żył.

didit, patrem suum Anchisem, senio confectum. Quo facto mirum in modum obstupefacti Græci, Aenææ sua omnia restitui voluerunt: ita declarantes, illos etiam qui hostes sunt, mansuêscere & misericordia moveri in eos, qui Deos & parentes colunt. *Aelianus.*

5. Cum, seditione inter Macedonas milites & Græcos mercenarios orta, Rex Philippus gravi vulnere percussus esset, & ex equo dejectus; prosiluit ante omnes Alexander, annum tunc septimum-decimum agens, jacentem clypeo suo protexit, ruentesque in eum multos, sua manu occidit. *Plutarchus.*

Trzeba szanować Sędziwych.

1. Est adolescentis majores natu vereri; exque his deligere optimos atque probatissimos, quorum consilio nitatur. Ineuntis enim ætatis inscientia, regenda est senum prudentia.

Ut adolescentibus bona indole præditis, sapientes senes delectantur, leviorque fit senectus eorum, qui a juventute coluntur & diliguntur: sic probi adolescentes senum præceptis gaudent, quibus ad virtutum studia ducuntur. *Cicero.*

2.

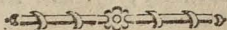
Claudius Aelianus, narodził się w Prensie we Włoszech, uczył Retoryki w Rzymie za czasów Alexandra Sewera Cesarza, około roku 222. po Chrystusie. Napisał między innemi, *Historyę zwierzet.*

2. Leg
nios, ut
suos rev
niores q
via illis
consisteb
illi tran
res omni
id moris
obviam t
cujus gra
Apu
neque po
litus era
noribus
prope;
res potio
que, sen
tur. Ge
3. Cu
dis natu
magno
non est
nios acc
sent, co
xere om
derunt.
multiplic

2. Legibus cautum erat apud Lacedæmonios, ut adölescentes non solum parentes suos revererentur eisque obedirent, sed seniores quoque omnes colerent. Itaque de via illis decedebant, e sedibus assurgebant, & consistebant quieti ac verecundantes, dum illi transirent. Cuilibet seni licebat juniores omnes monere & verbis castigare. Quin, id moris erat, ut juniores a Senioribus sibi obviam factis interrogarentur, quonam, & cujus gratia, irent? *Plutarchus.*

Apud antiquos Romanos, neque generi, neque pecuniæ, præstantior honos tribui solitus erat, quam ætati. Majores natu a minoribus colebantur, ad parentum modum prope; in omni loco, inque omni re, priores potioresque habebantur. E convivio quoque, senes a juvenibus domum deducebantur. *Gellius.*

3. Cum Athenis quidam in theatrum grandis natu venisset, ad spectandos ludos: in magno consessu, locus ei a suis civibus non est datus. Cum autem ad Lacedæmonios accessisset, qui, quia legati tunc essent, consederant certo in loco; consurrexere omnes, & sedem seni inter ipsos dederunt. Quod ubi fieri populus adspexit, multiplici plausu comprobavit.



WIADOMOSC O FEDRZE.

Fedr rodem Trak, Wyzwoleniec Augusta, bayki Ezopowe iak sam mowił, wierszem wyłożył. Pisał za Tyberyusza. Prześladowany od Seiana niekczemnego i złośliwego Ministra tegoż Cesarza. Zdało mu się, iż w baykach Fedra widział dla siebie Satyry. Od czasu Seneki iego książka w niepamięci zagrzebana była. W wieku XVI. Franciszek Pithou Francuz z ksiggarni S. Remigiusza Remeńskiey dobył ją, i wydał na świat. Styl iego przesłiczny: miłą prostotą, gładkością pisania, czystą łacina najlepszym w tym ięzyku Autorom nie ustępuje.

Wydania tych baiek lepsze są: 1. w Strasburgu: *Pbadrus cum posthumis Joan. Freinsheimii animadversionibus & copiosissimo indice. Argentorati 1664.* in 8. 2. *Ad usum Delphini* przedrukowany w Londynie 1696. in 8. notami objaśniony dla pożytku Szkol. 3. Z przełożeniem na Francuskie z notami, i porządkiem konstrukcy Łacińskiej liczbami znaczoną, w Paryżu 1702. in 12. 4. W Amsterdamie 1712. in 8. z przełożeniem Francuskim. 5. Najnowsza edycya iest Paryska, u Barbou, za staraniem Philippe.

Bayki Fedra na wiele ięzykow przełożone są. Na Polski ięzyk przetłomaczone rymem, znajduią się w Zbiorze Wierszow J. X. Epifaniego Minasowicza Kanonika Kiiowskiego.

Wybrane bayki Fedra, na Polskie y Francuskie przełożone wyszły we Lwowie, z przypiskami i konstrukcyą Łacińską, cyframi znaczoną.

BATKI

Æ Sop
Har
Duplex l
Et quod
Calumnia
Quod & a
Fictis jo

Ad rivur
Siti com

Æsop
lat przed
cem Kanta
Panowie
dną bayka
o kradzież
z wielkiej
mu Kolos
Vers
nieściu m
żony.

BAYKI z FEDRA

Z Księgi Pierwszey.

Prologus.

ÆSopos auctor quam materiam reperit,
 Hanc ego polivi versibus senariis.
 Duplex libelli dos est, quod risum movet,
 Et quod prudenti vitam consilio monet.
 Calumniari si quis autem voluerit;
 Quod & arbores loquantur, non tantum feræ;
 Fictis jocari nos meminerit fabulis.

Lupus & Agnus.

Ad rivum eundem Lupus & Agnus venerant
 Siti compulsi: superior stabat lupus

Lon-

Æsopus. Ezop rodem Frygiyczek, żył na 600. lat przed narodzeniem Chrystusa. Był wyzwolén-
 cem Xanta Filozofa, po wielu kraiach naypierwsi
 Panowie chcieli go widzieć dla iego dowcipu. Je-
 dną bayką obrazil Delficzekow, obwiniony niby
 o kradzież naczynia poświęconego, zepchnięty był
 z wielkiej skały. Załowali go potem i wystawili
 mu Koloss.

Versibus senariis. Wiersz poszosny, to iest z
 sześciu miar, ktore Grammatycy *pedes* zowią, zło-
 żony.

Longeque inferior agnus. Tunc fauce improba
 Latro incitatus jurgii causam intulit;
 Cur inquit, turbulentam fecisti mihi
 Aquam bibenti. Laniger contra timens:
 Qui possum quæso facere quod quæreris lupe?
 A te decurrit ad meos haustus liquor.
 Repulsus ille veritatis viribus:
 Ante hos sex menses at maledixisti mihi.
 Respondit agnus: equidem natus non eram.
 Pater, hercule, tuus, inquit, maledixit mihi.

Atque

Longeque inferior. Wiele to postawienie dwóch zwierząt pomaga do wydania niesprawiedliwości Wilka, który gdyby niżey stał, skarga jego mogłaby mieć pozor słuszności.

Fauce Paszczęką, to się bierze za chciwość żarłoczną.

Mihi bibenti. Dobrze oznacza dumę wilka temi słowy: *Ja piję.*

Laniger. Weśnisty, zamiast właściwego imienia *Baran* przez co uniknione iest powtarzanie iednego słowa. Poetowie kładą imię iakiey własności zwierzęcia, zamiast iego imienia: tak *Auritus* długo uszy, zamiast *Osieł.* *Sonipes* tętonogi, zamiast: *Koń.*

Timens. Dobrze maluje przyrodzenie baranka ciche y lęklive; iako toż samo y teyże bayce wyżey uczynił Poeta, malując przez to słowo *latro*, zboiecką myśl i złość wilka.

Hercule. Sposob przysięgania u dawnych Łacinników na imie ich Bogów. *Hercule, me hercule. Hercle,* to iest przez Herkulesa; niech mię tak *Hercules* broni. *Ædopol, per adem Pollucis,* przez *Kościół Polluxa.*

Atque ita
 Hæc propterea
 Qui fictis

Athenæ cum
 Procax lili
 Frenumque
 Hinc cons
 Arcem Ty
 Cum triste
 Non quia
 Omnino in
 Æsopus t
 Ranæ vag
 Clamore t

Equis
 stanowią t
 władztwa,
 wszyscy Ob
 Frenum
 Pistrum
 Krola Aten
 Tyrann
 rodzie woln
 początku,
 znacząc Kro
 Occupa
 debranie Z
 którego nib
 spieczenie s
 wiały Zam

Atque ita correptum lacerat iniusta nece.
 Hæc propter illos scripta est homines fabula,
 Qui fictis causis innocentes opprimunt.

Ranæ Regem petentes.

Athenæ cum florent æquis legibus
 Procax libertas civitatem miscuit,
 Frenumque solvit pristina licentia.
 Hinc conspiratis factionum partibus
 Arcem Tyrannus occupat Pisistratus.
 Cum tristem servitutum fierent Attici
 Non quia crudelis ille sed quoniam grave
 Omnino insuetis onus, & cæpissent quæri:
 Æsopus talem tum fabellam retulit.
 Ranæ vagantes liberis paludibus
 Clamore magno Regem petière a Jove;
 Qui

Æquis legibus. Solon Prawodawca Ateński u-
 stanowił tam rząd gminowładztwa, wspólnego
 władztwa, rząd Demokratyczny, tym sposobem
 wszyscy Obywatele mieli równość w rządzeniu.

Frenum. Wędzidło, cugiel, znaczy karność.

Pisistratus. Z pokolenia Kodrusa ostatniego
 Krola Aten.

Tyrannus. To imie znaczy tego, który w Na-
 rodzie wolnym przywłaszcza sobie panowanie. Z
 początku, to imie, nie miało nic obraźliwego
 znacząc Krola.

Occupat arcem. Obiął panowanie przez ode-
 debranie Zamku. Pisistratus wziął od ludu,
 ktorego niby trzymał stronę, 400. ludzi na ube-
 śpieczenie siebie od nieprzyacioł, temiż ludźmi
 wziął Zamek i odmienił rząd.

Qui dissolutos mores vi compesceret.
 Pater Deorum risit, atque illis dedit
 Parvum tigillum, missum quod subito vadis,
 Motu sonoque terruit pavidum genus.
 Hoc mersum limo cum jaceret diutius,
 Forte una tacite profert e stagno caput.
 Et explorato rege cunctas evocat.
 Illæ timore posito certatim adnatant:
 Lignumque supra turba petulans insilit.
 Quod cum inquinassent omni contumelia
 Alium rogantes regem misère ad Jovem,
 Inutilis quoniam esset qui fuerat datus
 Tum misit illis Hydrum, qui dente aspero
 Corripere cepit singulas: frustra necem
 Fugitant inertes, vocem præcludit metus.
 Furtim igitur dant Mercurio mandata ad Jovem,
 Afflictis ut succurrat. Tunc contra Deus:
 Quia nolulistis vestrum ferre, inquit, bonum
 Malum perferte. Vos quoque, o cives, ait,
 Hoc sustinete majus ne veniat malum.

Canis

Pavidum genus. Lękliwym narodem zowie żaby.
Forte fors. Trefunkiem, na szczęście.

Hydrus Wąż wodny, mowi się i *hydra* w ro-
 dzaju białołęwskim.

Fugitant. Słowo u Grammatyków, *frequentati-
 tivum* uęszczalne, to znaczy pośpiech w ucieczce;
 takie słowa nayeżęściey kończą się na *to*, *lectio
 scripto*.

Hoc sustinete. Do tey przestrogi stosuje się owo
 dawne Polskie przysłowie: *trafił ze dżdzu pod ryn-
 nę.* Obacz Greg. Cnap. tom 3. Adagia Polskie,
 gdzie wiele do obyczajowey nauki służyących wia-
 domości znaydziesz.

Canis

Amittit m
 Canis, pe
 Lymphar
 Aliamque
 Eripere vo
 Et quem
 Nec quen

Vicini fur
 Asopus &
 Uxorem o
 Clamore
 Convitio
 Causam q
 Nunc, in

Amittit

Lymphar

przezroczy
 z przyczyn
 zwierciadfor

Ta ba
 Łakomiec r
 siła, zabił
 kruszcu zna

Contin

znaczy ust
 rare doroz

Stagn

wach miesz

Canis per fluvium carnem ferens.

Amittit merito proprium qui alienum adpetit:
 Canis, per flumen carnem dum ferret natans,
 Lympharum in speculo vidit simulacrum suum.
 Aliamque prædam ab altero ferri putans,
 Eripere voluit. Verum decepta aviditas,
 Et quem tenebat ore demisit cibum,
 Nec quem petebat adeo, potuit attingere.

Ranæ ad Solem.

Vicini furis celebres vidit nuptias
 Æsopus & continuo narrare incipit.
 Uxorem quondam sol cum vellet ducere:
 Clamorem ranæ sustulerunt ad sidera.
 Convitio permotus quærit Jupiter
 Causam quærelæ: quædam tum stagni incola
 Nunc, inquit, omnes unus exurit lacus,
 B Cogit-

Amittit proprium. Dorozumiewa się *bonum.*

Lympharum in speculo. W zwierciadle wodę, przezroczyście wody mają podobieństwo zwierciadła, z przyczyny, iż wydaia rzeczy, i dają początek zwierciadłom.

Ta bajka wychodzi, na ową drugą Æzopą. Łakomiec miał kokosz, która mu złote iaia nosiła, zabił ją myśląc, iż w niej bryłę drogiego kruszcu znajdzie, aż on ją znalazł innym podobną.

Continuo. Nigdy u dobrych Łacinników nieznaczy *ustawicznie*, ale *wtąż*; wnet, zaraz, *rarrare* dorozumiey się *fabulam.*

Stagni incola. Nazwisko dane żabie: iż w stawach mieszka.

Togitque miserat arida sede emori :
Quidnam futurum est si crearit liberos ?

Canis parturiens.

Habent insidias hominis blanditiæ mali,
Quas ut vitemus versus subjecti moent.
Canis parturiens cum rogasset alteram
Ut fœtum in ejus tugurio deponeret,
Facile impetravit; dein reposcenti locum
Preces admovit, tempus exorans brevè :
Dum firmiores catulos posset ducere.
Hoc quoque consumptò flagitare validius
Cubile cœpit, si mihi & turbæ meæ
Par, inquit, esse potueris, cedam loco.

Rana rupta.

Jnops potentem dum vult imitari perit.
In prato quodam rana conspexit bovem,
Et

Alteram. Jest tu poŹoŹone za *aliam*; zwyczajnie *alter* znaczy tylko *drugi* kiedy o dwu pewnych osobach lub rzeczach jest mowa, czasem *alius* y *alter* bierze się iedno za drugie.

Consumptò. Dorozumiey się *tempore* po skończonym czasie.

Do tegoŹ co ta bajka znaczy, stosuje się owo Polskie przyslowie: *Kurowi dano grzędę, a on chce wieŹy.*

Jnops potentem. Bardzo poŹyteczna i potrzebna obyczajowa nauka, tych osobliwie czasow, ktorzych zbytek wszystkie stany pomięszal. UboŹsi maieŹniejszym chcąc wyrownac niszcza się; *inops*

Et tacta
Rugosa
Interroga
Jlli nega
Majore r
Quis ma
Novissim
Inflare s

Mu

Muli gra
Unus fer

potentem c
jeus możn
rym: in:
ŹnoŹ, d

Rugo

wanie na
jest zmars

Poeto

Ut Pictur

Muli

Kobyly.

w znaczen

mozgu, b

szu, *Muli*

Mulu

Ta b

Polskie,

Awiena

natrzasa s

Et tacta invidia tantæ magnitudinis
 Rugosam inflavit pellem, tum natos suos
 Interrogavit, an bove esset latior?
 Illi negâtunt. Rursus intendit cutem
 Majore nisu, & simili quæsit modo,
 Quis major esset? illi dixerunt bovem.
 Novissime indignata, dum vult validius
 Inflare se se, rupto jacuit corpore.

Muli & Latrones. z Ksiegi II.

Muli gravati sarcinis ibant duo.
 Unus ferebat fiscos cum pecunia.

B 2

Alter

potentem dwa słowa sobie dobrze przeciwne. *Potentis* możny w dostatki, i wszystko. *Inops* w którym: *in*: znaczy: nie, *ops* toż samo co *opes* możność, dostatek, bogactwo.

Rugosam inflavit pellem. Jest żywe odmalowanie nadymającej się żaby, ktorey skora pełna jest zmarszczków.

Poetowie powinni pisać, iakby malowali.
Ut Pictura Poesis.

Horat. de Art. Poet.

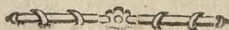
Muli. Muł iest to zwierz spłodzony z Osła y Kobyły. Bierze się też to *Mullus* u Łacinników w znaczeniu nie właściwym, za człowieka bez mozgu, bez rozumu, tak rzekł Catullus w wierszu, *Mule nihil sentis*

Mulum dorozumiey się *primum*.

Ta bayka przypomina owe dawne przysłowie Polskie, *ubogi wszędy bezpieczny*, i owę baykę Awiena Poety Łacińskiego o dębie y trzcinie. Dąb natrzęsa się z słabości trzciny, trzcina się poko-

Alter tumentes multo saccos hordeo.
 Ille onere dives celsa cervice eminet
 Clarumque colló jactat titinnabulum,
 Comes quieto sequitur, & placido gradu.
 Subito latrones ex insidiis advolant,
 Interque cædem ferro mulum sauciant.
 Diripiunt nummos, negligunt vile hordeum,
 Spoliatus igitur, casus quum fleret suos;
 Equidem, inquit, alter, me contentum gaudeo;
 Nam nihil amisi, nec sum passus vulnera.
 Hoc argumento tuta est hominum tenuitas
 Magno periculo sunt opes obnoxia.

rzy: w tym wiatr gwałtowny z korzenia wyrwa
 dęba, a trzcina uginając się zostaje w całości.



WYPISY

W
 DO H
 O

Q Uæ
 qu
 rim; cu

Luci
 Hiszpanii
 iomym v
 zaś znake
 Senekam
 go z Lu
 swoich z
 o Rolnic
 tych dzie
 pisał, w
 Ziemianist
 gusta wie
 Spos
 i grzecz
 pięknie i
 się pisac
 dowcipow
 iest obl
 37. Kolm
 Mia
 poprzedn

W Y P I S Y
DO HISTORTI NATURALNET.
O BYDLE DOMOWYM.

O Wotach, Krowach.

z Księgi VI. Kolumelli.

Quæ in emendis bubus sequenda, quæ
que vitanda sint, non ex facili dixe-
rim; cum pecudes pro regionis cælique statu,
B 3 & ha-

Lucius Junius Moderatus Columella, rodem z Hiszpanii, za panowania Tyberyusza Cesarza znaiomym w Rzymie być począł, pod Klaudiuszem zaś znakomiciey się wślawił. Jednegoż z dwoma Senekami żył czasu. Przyiaźń szczegulna łączyła go z Lucyuszem Filozofem, którego w pismach swoich z pochwałą wspomina. Dzieła Kolumelli o Rolnictwie z dwonastu ksiąg się składają: z tych dziewięcią o uprawie ogrodow wierszem napisał, w myśli dopełnienia ksiąg Wirgiliusza o Ziemiaństwie. Łacinę, acz późniejszego od Augusta wieku Pisarz, piękną ma i dość czystą.

Sposob iego pisania dziwnie uczony, gładki i grzeczny, dowodem iest, iako w każdey rzeczy pięknie i przyjemnie pisać można, i wzorem iak się pisać powinno. Widok i uważanie natury, dowcipowi nieskażonemu, i czufemu sercu zawsze iest obfitą myśli i uwag materyą. Swiadkiem są Kolumelli książki.

Miał on w tym pisania rodzaju znaczniejszych poprzedników, owego zwycięstwy i urzędami

& habitum corporis, & ingenium animi & pili
 colorem gerant. . . Parandi sunt boves novelli,
 quadrati, grandibus membris, cornibus pro-
 ceris, ac nigrantibus & robustis, fronte la-
 ta & crispa, hirtis auribus, oculis & labris
 nigris, naribus resimis patulisque, cervice
 longa & torosa, palcaribus amplis, & pene
 ad genua promissis, pectore magno, armis
 vastis, capaci & tanquam implente utero,
 lateribus porrectis, lumbis latis, dorso re-
 cto planoque, vel etiam subsidente, cluni-
 bus rotundis, cruribus compactis ac rectis,
 sed brevioribus potius quam longis, nec ge-
 nibus improbis, unguis magnis, caudis lon-
 gissimis, & setosis, pilo totius corporis
 denso

wielkiego, a cnotą, mądrością, i nauką większe-
 go Marka Porciusza Katona, ktorego gdy inne
 dzieła poginęły, o rolnictwie nie całe i pomię-
 szane do nas doszły: Miał Marka Terencyusza
 Warrona, który po wielu wojennych dziełach, i
 sprawowanych w Rzymie urzędach cały na nauki
 wydany, zawsze ściśle z Cyceronem złączony, mię-
 dzy wielu bardzo księgami, dzieło o Rolnictwie
 pełne rozliczney nauki napisał. Uważyć tu mo-
 żna, iż ludzie czystym rozumem, i czystemi o-
 byczajami zaleceni, o Rolnictwie pisać lubili.

Dzieł Kolumelli naylepsze wydania są 1. w
 Bononii 1494. z Katona i Warzona książkami 2.
 w Wenecyi u Alda 1514. 3. w Heidelbergu u
 Hieronima Commellina 1591. Ostatnie dokładne
 Autorow o Rolnictwie wydanie iest w Lipsku 1735.
 staraniem sławnego nauką Macieja Gesnera spo-
 rządzone.

denso br
 ctu cor
 Nul
 te utile
 ea res
 Cavendu
 gallina
 immistu
 id præc
 tiam fac
 dit, con
 in plur
 quæ reg
 gandi,
 qui co
 cum al
 sunt, o
 adventu

Q
 oppor
 ros ma
 placidi

Na
 zachowa
 nezcwy
 stępowa
 iest po
 At
 iac na
 od zd
 rze nie
 M

denso brevique, colore rubeo vel fusco, tactu corporis mollissimo.

Nulla autem tempore, & minime æstate utile est boves in cursum concitari: nam ea res aut cit alvum, aut movet febrem. Cavendum quoque est ne ad præsepia sus aut gallina perrepat. Nam hoc quod decidit, immistur pabulo, bubus affert necem: & id præcipue quod egerit sus ægra, pestilentiam facere valet, quæ cum in gregem incidit, confestim mutandus est cæli status, & in plures partes distributo pecore longinquæ regiones petendæ sunt, atque ita segregandi, a sanis morbidi, ne quis interveniat, qui contagione cæteros labefaciat. Itaque cum ablegabuntur, in ea loca perducendi sunt, quibus nullum impascitur pecus, ne adventu suo etiam illis tabem afferant.

Quoniam de bubus satis præcepimus, opportune de tauris vaccisque dicemus. Taurorum maxime membris amplissimis, moribus placidis, media ætate, probandos censeo, cætera fere.

Nam hoc quod decidit. Widzisz przystoyność zachowaną w tym wyrażeniu. Zawsze człowiek uczciwy tak mówić i pisać powinien. Ten postępowania sposób, oznacza gładkość obyczajów, i jest powinnością obcuiącego z ludźmi.

Atque ita segregandi. Weześnie i mocno wbić należy tę naukę o odłączeniu bydła chorego od zdrowego. Przesady i zaniedbania w-tey mierze niezliczonych szkod są przyczyną.

Moribus placidis. W przekładaniu tego słowa

fere eadem omnia in his observabimus, quæ in bubus eligendis.

O Krowach.

Vaccæ quoque probantur altissimæ formæ, longæque, maximis uteris, frontibus latissimis, oculis nigris & patentibus, cornibus venustis & levibus & nigrantibus, pilosis auribus, compressis malis, palearibus & caudis amplissimis, unguis modicis & modicis cruribus. Cætera quoque fere eadem in foeminis, quæ & in maribus, desiderantur, & præcipue ut sint novellæ: quoniam cum excesserint annos decem, foetibus inutilis sunt.

O Koniach.

Quibus cordi est educatio generis equini, maxime convenit providere actorem industri-

ma być zachowane napomnienie w przestrogach dla Nauczycielow względem tłumaczenia Autorow podane. Może zadziwić ucznia to wyrażenie o bydłęciu *moribus placidis*. Obyczaje stosuje on zawsze do ludzi. Należy mu zaraz powiedzieć, że w tym miejscu i innych podobnych znaczy naturę, przyrodzenie, własności z przyrodzenia lub wychowania zabrane. W bajkach zwyczajnie przepisują, iż obyczaje (*mores animantium*) mają być zachowane. Tak gdy lisa chytrym, wilka żarłoczym, baranka łaskawym wystawiasz, wykonasz ten przepis.

Actor: Jest nazwisko iednego z dozorcow folwarcznych, sprawca, sługa folwarczny.

dustrium,
vel medic
beri; sum
tatem desi
tripartito
teries, c
equos pr
tus sui c
ris, quæ
generat;
re campo
lus, con
hilaris,
novæque
procurrit
& cursu
sam sine
menque
mi docu
stabit ex
apertis,
vice mol
per dextr
lorum t
armis &
plici, ve
sidentibus
æqualibus
reti genu
ti, rotu
numeros
vis rotu

dustrium, & pabuli copiam, quæ utraque
 vel mediocria possunt aliis pecoribus adhi-
 beri; summam sedulitatem, & largam satie-
 tatem desiderat equinum pecus: quod ipsum
 tripartito dividitur. Est enim generosa ma-
 teries, quæ circo, sacrisque certaminibus
 equos præbet, est mularis, quæ pretio fœ-
 tus sui comparatur generoso, est & vulga-
 ris, quæ mediocres fœminas maresque pro-
 generat; ut quæque est præstantior, ita ube-
 re campo pascitur. Cum vero natus est pul-
 lus, confestim licet indolem æstimare, si
 hilaris, si intrepidus, si neque conspectu,
 novæque rei auditu terretur, si ante gregem
 procurrat, si lascivia & alacritate interdum
 & cursu certans æquales exsuperat, si fos-
 sam sine cunctatione transilit, pontem flu-
 menque transcendit, hæc erunt honesti ani-
 mi documenta. Corporis vero forma con-
 stabit exiguo capite, nigris oculis, naribus
 apertis, brevibus auriculis & arrectis, cer-
 vice molli lataque nec longa, densa juba &
 per dextram partem profusa, lato & muscu-
 lorum toris numeroso pectore, grandibus
 armis & rectis, lateribus inflexis, spina du-
 plici, ventre substricto, latis lumbis & sub-
 sidentibus, cauda longa & setosa crispaque,
 æqualibus atque altis rectisque cruribus, te-
 reti genu parvoque neque introrsus spectan-
 ti, rotundis clunibus, feminibus torosis ac
 numerosis, duris unguis & altis & conca-
 vis rotundisque, quibus coronæ mediocres
 super-

superpositæ sunt ; sic universim corpus compositum , ut sit grande , sublime , erectum , ab aspectu quoque agile , & ex longo , quantum figura permittit rotundum . Mores autem laudantur , qui sunt ex placido concitati , & ex concitato mitissimi ; nam hi & ad obsequia reperiuntur habiles , & ad certamina laborum patientissimi .

O Owcach. z Ksiegi VII.

Post majores quadrupedes ovilis pecoris secunda ratio est , quæ prima sit , si ad utilitatis magnitudinem referas . Nam id præcipue nos contra frigoris violentiam protegit , corporibusque nostris liberaliora præbet velamina . Tum etiam casei lactisque abundantia non solum agrestes saturat , sed etiam elegantium mensas jucundis & numerosis dapibus exornat . Quibusdam vero nationibus frumenti expertibus victum commodat , ex quo Nomadum Getarumque plurimi *galactopota* dicuntur . Igitur id pecus , quamvis mollissimum sit , ut ait prudentissime Celsus , valetudinis tutissimæ est , minimeque

Secunda ratio est. Bo pierwey mowił o osłach. *Galactopota* Greckie słowo, znaczące *qui lac potant* którzy mleko piją. Tak Grecy nazywali Narody wszystkie chowaniem trzod się bawiące, których zatym pokarmem prawie iedynym mleko było.

Celsus. W Klassie piątey, gdzie się wybrane z

que pestil
gendum e
observari
tota ruris
Si candor
non candor
ex albo
thraeo ve
Itaque no
tis, si v
si palatu
nam cur
maculosa
tur prole
erythraei
liter (u
discolor
sitas ter
tas oves
tas colo
in ariet
inhæren
cum est

tego Au
moſe o C
roźne cz
Kolumel
poginęty
Vir
na będz
maczeni
wielki P

que pestilentia laborat. Verum tamen eligendum est ad naturam loci : quod semper observari non solum in hoc, sed etiam in tota ruris disciplina Virgilius præcipit. . . Si candor lanæ maxime placet, nunquam non candidissimos mares legeris : quoniam ex albo sæpe fuscus editur partus ; ex erythro vel pullo nunquam generatur albus. . . Itaque non solum ea ratio est probandi arietis, si vellere candido vestitur, sed etiam si palatum atque lingua concolor lanæ est ; nam cum hæ corporis partes nigræ, aut maculosæ sunt, pulla vel etiam varia nascitur proles. . . Una eademque ratio est in erythræis & nigris arietibus, quorum similiter (ut jam dixi) neutra pars esse debet discolor lanæ, multoque minus ipsa universitas tergoris maculis variet ; ideo nisi lanatas oves emi non oportet, quo melius unitas coloris appareat : quæ nisi præcipua est in arietibus, paternæ notæ plerumque natis inhærent. Habitus autem maxime probatur, cum est altus, atque procerus, ventre promisso

tego Autora mieysca podadzą, znaydziesz wiadomość o Celsie. Tego Pisarza książki, w których różne części Historji naturalney objaś, z których Kolumella świadectwa przywodzi, ze szkodą nauk poginęły.

Virgilius. Obszerniejsza o nim wiadomość dana będzie, gdy wycięte z niego mieysca do tłumaczenia przypadną. Tu dosyć powiedzieć, iż ten wielki Poeta pisał książki o Ziemiaństwie.

misso atque lanato, cauda longissima, densique velleris, fronte lata, intortis cornibus: non quia magis hic sit utilis, (nam est melior mutilus aries) sed quia minime nocent intorta potius, quam surrecta & patula cornua; quibusdam tamen regionibus, ubi cæli status avidus ventosusque est, capros & arietes optaverimus vel amplissimis cornibus, quod ea porrecta altaque maximam partem capitis à tempestate defendant.

O Psach.

Nunc ut exordio priore sum pollicitus, de mutis custodibus loquar; quamquam canis falso dicitur mutus custos, nam quis hominum clarius, aut tanta vociferatione bestiam vel furem prædicat, quam iste latratu? quis famulus amantior domini? quis fidelior comes? quis custos incorruptior? quis excubitor inveniri potest vigilantior? quis denique ultor aut vindex constantior? Quare vel in primis hoc animal mercari, tuerique debet agricola, quod & villam, & fructus, familiamque, & pecora custodit. Ejus autem parandi, tuendique triplex ratio est; namque unum genus adversus hominum insidias eligitur, & id villam, quæque juncta sunt villæ, custodit; at alterum propellendis injuriis hominum ac ferarum; & id observat domi stabulum, foris pecora pascentia; tertium venandi gratia comparatur;

tur; idque
sed & avo
dit. De
dum est:
nostram p
dus est a
canoriqu
inde etian
nunquam
mitu suo
loris uniu
pastorali,
neutro est
quoniam
interdum
pis sub
lo, ne
pro lupo
minum n
ra fur ad
tur: sive
pter um
ctus tene
beat ad i
tius quam
gno, ut
deiectis &
glaucis o
villosiqu
crassis &
articulis

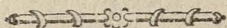
tur; idque non solum nihil agricolam iuvat,
 sed & avocat desidemque ab opere suo red-
 dit. De villatico igitur & pastorali dicen-
 dum est: nam venaticus nihil pertinet ad
 nostram professionem. Villæ custos eligen-
 dus est amplissimi corporis, vasti latratus
 canorique, ut prius auditu maleficum, de-
 inde etiam conspectu terreat, & tamen non-
 nunquam, ne visus quidem, horribili fre-
 mitu suo fuget insidiantem. Sit autem co-
 loris unius, isque magis eligatur albus in
 pastorali, niger in villatico: nam varius in
 neutro est laudabilis. Pastor album probat,
 quoniam est feræ dissimilis, magnoque opus
 interdum discrimine est in propulsandis lu-
 pis sub obscuro mane vel etiam crepuscu-
 lo, ne si non sit albo colore conspicuus,
 pro lupo canem feriat. Villaticus, qui ho-
 minum maleficiis opponitur, sive luce cla-
 ra fur advenerit, terribilior niger conspici-
 tur: sive nocte, ne conspiciatur quidem pro-
 pter umbræ similitudinem, quamobrem te-
 ctus tenebris canis tutiorem accessum ha-
 beat ad insidiantem. Probatur quadratus po-
 tius quam longus aut brevis, capite tam ma-
 gno, ut corporis videatur pars maxima,
 deiectis & propendentibus auribus, nigris vel
 glaucis oculis acri lumine radiantibus, amplo
 villosoque pectore, latis armis, cruribus
 crassis & hirtis, cauda brevi, vestigiorum
 articulis & unguibus amplissimis, qui Græce

dracæ

draca appellantur. Hic erit villatici canis status præcipue laudandus. Mores autem neque mitissimi, neque rursus truces atque crudeles; quod illi furem quoque adulantur, hi etiam domesticos invadunt; satis est severos esse nec blandos, ut nonnumquam etiam conservos iratius intueantur, semper excandescant in externos. Maxime autem debent in custodia vigilaces conspici, nec erronei, sed assidui, & circumspecti magis quam temerarii; nam illi nisi quod certum compererunt, non indicant, hi vano strepitu, & falsa suspitione concitantur. . . Nec multum refert an villatici corporibus graves, & parum veloces sint: plus enim cominus & in gradu, quam eminus & in spatio cursu facere debent; nam semper circa septa, & intra ædificium consistere, imo ne longius quidem recedere debent, forisque pulchre funguntur officio, si & advenientem sagaciter odorantur, & latratu conterrent, nec patiuntur propius accedere, vel constantius appropinquantem violenter invadunt. Primum est enim non adventari, secundum est lacessitum fortiter & perseveranter vindicari. Atque hæc de domesticis custodibus, illa de pastoralibus. Pecuarius canis neque tam strigosus aut pernix debet esse, quam qui damas cervosque, & velocissima sectatur animalia, nec tam õbesus aut gravis, quam villæ horreique custos: sed & robustus nihilominus, & aliquatenus promptus,

pus, ac
& ad pu
paratur,
raptorem
excitare,
tus ejus l
sus mag
etiam qu
nunquam
consectan
bris villati

ptus, ac strenuus, quoniam & ad rixam,
 & ad pugnam, nec minus ad cursum com-
 paratur, cum & lupi repellere insidias, &
 raptorem ferum consequi fugientem, prædam
 excutere, atque auferre debeat. Quare sta-
 tus eius longior productiorque, ad hos ca-
 sus magis habilis est, quam brevis, aut
 etiam quadratus: quoniam (ut dixi) non-
 nunquam necessitas exigit celeritate bestiam
 consecutandam. Cæteri artus similes mem-
 bris villatici canis æque probantur.



BIBLIOTHECA
MAGELLONICA



Biblioteka Jagiellońska



stdr0033941

